



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

56. aastakäik

2. veebruar 2013

Teatis nr	Sisukord	Lehekül
II <i>Teatised</i>		
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED		
<b>Euroopa Komisjon</b>		
2013/C 31/01	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid <sup>(1)</sup> .....	1
2013/C 31/02	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid <sup>(2)</sup> .....	3
2013/C 31/03	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6671 – LBO France/Aviapartner) <sup>(2)</sup> .....	6
IV <i>Teave</i>		
TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT		
<b>Nõukogu</b>		
2013/C 31/04	Teatis isikutele, kelle suhtes kohaldatakse nõukogu otsuses 2011/72/ÜVJP, mida on muudetud nõukogu otsusega 2013/72/ÜVJP, ja nõukogu määruses (EL) nr 101/2011 (teatavate isikute ja üksuste vastu suunatud piiravate meetmete kohta seoses olukorraga Tuneesias) sätestatud meetmeid .....	7

ET

Hind:  
3 EUR<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst, mis ei hõlma asutamislepingu I lisa reguleerimisalasse kuuluvaid tooteid<sup>(2)</sup> EMPs kohaldatav tekst

**Euroopa Komisjon**

2013/C 31/05	Euroopa Keskpanga poolt peamistel refinantseerimistoimingutel rakendatav intressimäär: 0,75 % 1. veebruar 2013 – Euro vahetuskurs	8
--------------	--	---

## TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

2013/C 31/06	Taani valitsuse teade vastavalt nõukogu direktiivile 2009/119/EÜ, millega kohustatakse liikmesriike säilitama toornafta ja/või naftatoodete miinimumvarusid	9
2013/C 31/07	Leedu Vabariigi teade vastavalt nõukogu direktiivile 2009/119/EÜ	9
2013/C 31/08	Komisjoni teadaanne vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008 (ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta) artikli 16 lõikele 4 – Avaliku teenindamise kohustuste kehtestamine regulaarlennuliinidel <sup>(1)</sup>	10
2013/C 31/09	Komisjoni teadaanne vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008 (ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta) artikli 17 lõikele 5 – Hanketeade seoses regulaarlennuteenuste osutamisega avaliku teenindamise kohustuste alusel <sup>(1)</sup>	11
2013/C 31/10	Teade Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 550/2004 (aeronavigatsiooniteenuste osutamise kohta ühtses Euroopa taevas) artikli 9a lõike 7 rakendamise kohta ( <i>Liikmesriikide selliste otsuste avaldamine, millega kehtestatakse funktsionaalsed õhuruumiosad</i> )	12
2013/C 31/11	Teade Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 550/2004 (aeronavigatsiooniteenuste osutamise kohta ühtses Euroopa taevas) artikli 9a lõike 7 rakendamise kohta ( <i>Liikmesriikide selliste otsuste avaldamine, millega kehtestatakse funktsionaalsed õhuruumiosad</i> )	12
2013/C 31/12	Teade Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 550/2004 (aeronavigatsiooniteenuste osutamise kohta ühtses Euroopa taevas) artikli 9a lõike 7 rakendamise kohta ( <i>Liikmesriikide selliste otsuste avaldamine, millega kehtestatakse funktsionaalsed õhuruumiosad</i> )	12
2013/C 31/13	Komisjoni teadaanne vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008 (ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta) artikli 16 lõikele 4 – Avaliku teenindamise kohustuste muutmine regulaarlennuliinidel <sup>(1)</sup>	13



<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## II

(Teatiseid)

## EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

## EUROOPA KOMISJON

## ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

## Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst, mis ei hõlma asutamislepingu I lisa reguleerimisalasse kuuluvaid tooteid)

(2013/C 31/01)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	3.10.2012	
Riikliku abi viitenumber	SA.34355 (12/N)	
Liikmesriik	Ungari	
Piirkond	Dél-Dunántúl, Baranya	Artikkel 107 lõige 3 punkt a
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	A Pannonia Ethanol Mohács Zrt. fejlesztési adókedvezménye	
Õiguslik alus	1996. évi LXXXI. törvény a társasági adóról és az osztalékadóról; 206/2006. (X. 16.) Korm. rendelet a fejlesztési adókedvezményről	
Meetme liik	Üksiktoetus	Pannonia Ethanol Mohács Zártkörűen Működő Részvénytársaság
Eesmärk	Investeeringud (AGRI), regionaalareng	
Abi vorm	Maksubaasi vähendamine	
Eelarve	Üldeelarve: 11 206,50 HUF (miljonites)	
Abi osatähtsus	36,43 %	
Kestus	—	
Majandusharud	Põllumajandus, metsamajandus ja kalapüük	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Nemzetgazdasági Minisztérium Budapest József nádor tér 2–4. 1051 MAGYARORSZÁG/HUNGARY	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	19.12.2012	
Riikliku abi viitenumber	SA.35482 (12/N)	
Liikmesriik	Itaalia	
Piirkond	—	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Interventi urgenti a favore delle popolazioni colpite dagli eventi sismici del 20 e del 29 maggio 2012</i>	
Õiguslik alus	<p><i>Decreto del Ministro dell'Economia e Finanza 1<sup>o</sup> giugno 2012, articolo 1.</i></p> <p><i>Decreto-legge 6 giugno 2012, n. 74, convertito, con modificazioni, nella legge 1<sup>o</sup> agosto 2012, n. 122 — articoli 1, 3 comma 1 (lettere a, b, b-bis), f, 4 comma 1 (lettera a), 10, 11, 11-bis e 13.</i></p> <p><i>Delibera del Consiglio dei Ministri del 22 maggio 2012.</i></p> <p><i>Delibera del Consiglio dei Ministri del 30 maggio 2012.</i></p> <p><i>Decreto-Legge n. 83 del 22 giugno 2012 convertito con modificazioni nella Legge n. 134 del 7 agosto 2012 — articolo 67-septies.</i></p> <p><i>Decreto Presidente del Consiglio dei Ministri del 4 luglio 2012, articolo 1.</i></p> <p><i>Decreto-legge 6 luglio 2012, n. 95, convertito, con modificazioni, nella legge 7 agosto 2012, n. 135 — articolo 3-bis</i></p>	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Loodusõnnetuste tekitatud kahju korvamine, sektori areng	
Abi vorm	Maksumäära vähendamine, sooduslaen, otsetoetus, tagatis	
Eelarve	Üldeelarve: 2 662 EUR (miljonites) Aastaeelarve: 2 662 EUR (miljonites)	
Abi osatähtsus	100 %	
Kestus	Kuni 29.5.2015	
Majandusharud	Põllumajandus, metsamajandus ja kalapüük	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministero delle politiche agricole alimentari e forestali Via XX Settembre 20 00187 Roma RM ITALIA	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

## ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

## Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 31/02)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	12.8.2010
Riikliku abi viitenumber	SA.31086 (N 247/10)
Liikmesriik	Poola
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Pomoc na ratowanie dla</i> Wydawnictwa Wiedza Powszechna Sp. z o.o.
Õiguslik alus	<i>Ustawa z dnia 30 sierpnia 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji; Ustawa z dnia 8 sierpnia 1996 r. o zasadach wykonywania uprawnień przysługujących Skarbowi Państwa; Rozporządzenie Ministra Skarbu Państwa z dnia 6 kwietnia 2007 r. w sprawie pomocy publicznej na ratowanie i restrukturyzację przedsiębiorców</i>
Meetme liik	Individuaalne abi
Eesmärk	Raskustes olevate ettevõtete päästmine
Abi vorm	Sooduslaen
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 0,2 milj PLN
Abi osatähtsus	—
Kestus	Kuni 31.12.2010
Majandusharud	Meedia
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Minister Skarbu ul. Krucza 36/Wspólna 6 00-522 Warszawa POLSKA/POLAND
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	16.11.2010
Riikliku abi viitenumber	SA.31311 (N 325/10)
Liikmesriik	Sloveenia
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Sofinanciranje ustvarjanja programskih vsebin na področju medijev – podaljšanje sheme št. N 536A/04</i>
Õiguslik alus	<i>Zakon o medijih (Ur. l. RS št. 110/06 – UPB) Zakon o uresničevanju javnega interesa za kulturo (Ur. l. RS št. 77/2007 – UPB) Uredba o izvedbi rednega letnega javnega razpisa za sofinanciranje programskih vsebin medijev (Ur. l. RS št. 78/06)</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Kultuuri edendamine
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 3,5 milj EUR Kavandatud abi kogusumma: 20 milj EUR
Abi osatähtsus	50 %
Kestus	1.1.2011–31.12.2016
Majandusharud	Meedia
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministrstvo za kulturo Maistrova ulica 10 SI-1000 Ljubljana SLOVENIJA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	23.5.2012
Riikliku abi viitenumber	SA.33222 (11/N)
Liikmesriik	Poola
Piirkond	Wielkopolska
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Budowa wielkopolskiej sieci szerokopasmowej</i>
Õiguslik alus	<i>Ustawa o wspieraniu rozwoju sieci i usług telekomunikacyjnych (z dnia 7 maja 2010 r.); Ustawa o postępowaniu w sprawach dotyczących pomocy publicznej (z dnia 30 kwietnia 2010 r.); Uchwała Zarządu Województwa Wielkopolskiego nr 698/2007 z dnia 14 września 2007 r. w sprawie przyjęcia Wielkopolskiego Regionalnego Programu Operacyjnego na lata 2007–2013</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Valdkondlik arendustegevus, piirkondlik areng
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 411 milj PLN
Abi osatähtsus	—
Kestus	—
Majandusharud	Postside ja telekommunikatsioon
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Zarząd Województwa Wielkopolskiego Al. Niepodległości 18 61-713 Poznań POLSKA/POLAND
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik COMP/M.6671 – LBO France/Aviapartner)**  
**(EMPs kohaldatav tekst)**  
(2013/C 31/03)

30. novembril 2012 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
  - elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32012M6671 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.
-



## IV

*(Teave)*TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA  
ASUTUSTELT

## NÕUKOGU

**Teatis isikutele, kelle suhtes kohaldatakse nõukogu otsuses 2011/72/ÜVJP, mida on muudetud nõukogu otsusega 2013/72/ÜVJP, ja nõukogu määruses (EL) nr 101/2011 (teatavate isikute ja üksuste vastu suunatud piiravate meetmete kohta seoses olukorraga Tuneesias) sätestatud meetmeid**

(2013/C 31/04)

## EUROOPA LIIDU NÕUKOGU

Nõukogu otsuse 2011/72/ÜVJP, mida on muudetud nõukogu otsusega 2013/72/ÜVJP, <sup>(1)</sup> lisas ja nõukogu määruse (EL) nr 101/2011 (teatavate isikute ja üksuste vastu suunatud piiravate meetmete kohta seoses olukorraga Tuneesias) I lisas loetletud isikutele tehakse teatavaks järgmine teave.

Euroopa Liidu Nõukogu otsustas, et eespool nimetatud lisades loetletud isikud tuleks kanda nende isikute ja üksuste loetellu, kelle suhtes kohaldatakse nõukogu otsuses 2011/72/ÜVJP (teatavate isikute ja üksuste vastu suunatud piiravate meetmete kohta seoses olukorraga Tuneesias) sätestatud piiravaid meetmeid.

Asjaomased isikud võivad järgmisel aadressil esitada nõukogule täiendavate dokumentidega taotluse, et otsus nende kandmise kohta eespool nimetatud loetellu uuesti läbi vaadataks:

Council of the European Union  
General Secretariat  
DG C — Unit 1C (Horizontal Issues)  
Rue de la Loi/Wetstraat 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Samuti juhatakse asjaomaste isikute tähelepanu võimalusele vaidlustada nõukogu otsus Euroopa Liidu Üldkohtus Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 275 lõikes 2 ja artikli 263 lõigetes 4 ja 6 sätestatud tingimuste kohaselt.

---

<sup>(1)</sup> ELT L 32, 1.2.2013, lk 20.

# EUROOPA KOMISJON

**Euroopa Keskpanga poolt peamistel refinantseerimistoimingutel rakendatav intressimäär <sup>(1)</sup>:**

**0,75 % 1. veebruar 2013**

**Euro vahetuskurss <sup>(2)</sup>**

**1. veebruar 2013**

(2013/C 31/05)

**1 euro =**

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,3644	AUD	Austraalia dollar	1,3132
JPY	Jaapani jeen	125,78	CAD	Kanada dollar	1,3637
DKK	Taani kroon	7,4602	HKD	Hongkongi dollar	10,5847
GBP	Inglise nael	0,86170	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,6191
SEK	Rootsi kroon	8,6022	SGD	Singapuri dollar	1,6934
CHF	Šveitsi frank	1,2351	KRW	Korea vonn	1 493,94
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	12,2120
NOK	Norra kroon	7,4275	CNY	Hiina jüaan	8,4965
BGN	Bulgaaria leev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,5915
CZK	Tšehhi kroon	25,638	IDR	Indoneesia ruupia	13 251,54
HUF	Ungari forint	292,37	MYR	Malaisia ringit	4,2452
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	55,502
LVL	Läti latt	0,7003	RUB	Vene rubla	40,9094
PLN	Poola zlott	4,1792	THB	Tai baat	40,659
RON	Rumeenia leu	4,3750	BRL	Brasiilia reaal	2,7089
TRY	Türgi liir	2,3936	MXN	Mehhiko peeso	17,3704
			INR	India ruupia	72,5830

<sup>(1)</sup> Kurss kohaldatud viimastele toimingutele, mis on sooritatud enne osutatud kuupäeva. Muutuva intressimääraga pakkumismenetluse puhul on tegemist marginaalse intressimääraga.

<sup>(2)</sup> Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

## TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

### **Taani valitsuse teade vastavalt nõukogu direktiivile 2009/119/EÜ, millega kohustatakse liikmesriike säilitama toornafta ja/või naftatoodete miinimumvarusid**

(2013/C 31/06)

Nõukogu 14. septembri 2009. aasta direktiivi 2009/119/EÜ (millega kohustatakse liikmesriike säilitama toornafta ja/või naftatoodete miinimumvarusid) artikli 9 lõike 4 kohaselt teatab Taani oma kohustusest säilitada erivarusid.

1. Taani kohustub säilitama erivarude taseme, mis vastab 30 päeva varudele keskmise päevase tarbimise alusel.
2. Kohustus võetakse ajavahemikuks 1. jaanuarist 2013 kuni 30. juunini 2014.
3. Erivarud koosnevad järgmistest tootekategooriatest:
  - mootoribensiin,
  - gaasi- ja diisliõli,
  - kütteõli.
4. Varude omandaja ja valdaja on Danske Olieberedskabslagre (FDO), kes on määratud Taani varude säilitamise keskuksuseks.

---

### **Leedu Vabariigi teade vastavalt nõukogu direktiivile 2009/119/EÜ**

(2013/C 31/07)

Nõukogu 14. septembri 2009. aasta direktiivi 2009/119/EÜ (millega kohustatakse liikmesriike säilitama toornafta ja/või naftatoodete miinimumvarusid) (edaspidi „direktiiv”) artikli 9 lõike 4 kohaselt teatab Leedu Vabariigi energietikaministeerium Leedu Vabariigi kohustusest säilitada erivarusid (edaspidi „kohustus”), mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Leedu Vabariik kohustub säilitama erivarude taseme, mis vastab 30 päeva varudele keskmise päevase tarbimise alusel.

Kohustus võetakse alates 1. jaanuarist 2013. Kohustuse lõpukuupäev ei ole kindlaks määratud.

Erivarud koosnevad järgmistest tootekategooriatest: mootoribensiin ning gaasi- ja diisliõli. Sõltuvalt muutustest sisetarbimises võib lisada kütteõli, et täita direktiivi artikli 9 lõikes 3 sätestatud nõuded.

Kohustus on määratud Leedu Vabariigi naftatoodete ja toornafta riigivarusid käsitleva seaduse (2012. aasta ametlik väljaanne, nr 68-3468) uues versioonis, mis jõustus 1. juulil 2012.

---

**Komisjoni teadaanne vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008  
(ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta) artikli 16 lõikele 4**

**Avaliku teenindamise kohustuste kehtestamine regulaarlennuliinidel**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 31/08)

Liikmesriik	Itaalia
Lennuliin	Bolzano–Rooma Fiumicino ja Rooma Fiumicino–Bolzano
Avaliku teenindamise kohustuste jõustumise kuupäev	30. juuni 2013
Aadress, millelt on võimalik saada avaliku teenindamise kohustuste teksti ning mis tahes asjakohast teavet ja/või dokumente	Täiendav teave:  Ente nazionale per l'aviazione civile (ENAC) Direzione sviluppo trasporto aereo Viale Castro Pretorio 118 00185 Roma RM ITALIA  Tel +39 0644596564 Faks +39 0644596591 E-post: osp@enac.gov.it Internet: <a href="http://www.mit.gov.it">http://www.mit.gov.it</a> ( <a href="http://www.mit.gov.it/mit/site.php?c=normativa&amp;o=vd&amp;id=1566&amp;ic_cat=&amp;id_dett=0">http://www.mit.gov.it/mit/site.php?c=normativa&amp;o=vd&amp;id=1566&amp;ic_cat=&amp;id_dett=0</a> ) <a href="http://www.enac.gov.it">http://www.enac.gov.it</a>

**Komisjoni teadaanne vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008 (ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta) artikli 17 lõikele 5**

**Hanketeade seoses regulaarlennuteenuste osutamise avaliku teenindamise kohustuste alusel**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 31/09)

Liikmesriik	Itaalia
Lennuliin	Bolzano–Rooma Fiumicino ja Rooma Fiumicino–Bolzano
Lepingu kehtivusaeg	30. juunist 2013 kuni 29. juunini 2016, võimalik pikendada 29. detsembrini 2016
Pakkumuste esitamise lõpptähtaeg	Kaks kuud pärast käesoleva teadaande avaldamist
Aadress, millelt on võimalik saada hanketeate teksti ning avaliku hankemenetluse ja avaliku teenindamise kohustusega seotud mis tahes asjakohast teavet ja/või dokumente	Täiendav teave: Ente nazionale per l'aviazione civile (ENAC) Direzione sviluppo trasporto aereo Viale Castro Pretorio 118 00185 Roma RM ITALIA  Tel +39 0644596564 Faks +39 0644596591 E-post: osp@enac.gov.it Internet: <a href="http://www.mit.gov.it">http://www.mit.gov.it</a> ( <a href="http://www.mit.gov.it/mit/site.php?c=normativa&amp;o=vd&amp;id=1566&amp;ic_cat=&amp;id_dett=0">http://www.mit.gov.it/mit/site.php?c=normativa&amp;o=vd&amp;id=1566&amp;ic_cat=&amp;id_dett=0</a> ) <a href="http://www.enac.gov.it">http://www.enac.gov.it</a>

**Teade Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 550/2004 (aeronavigatsiooniteenuste osutamise kohta ühtses Euroopa taevas) artikli 9a lõike 7 rakendamise kohta**

*(Liikmesriikide selliste otsuste avaldamine, millega kehtestatakse funktsionaalsed õhuruumiosad)*

(2013/C 31/10)

Liikmesriik/liikmesriigid	Viide	Funktsionaalse õhuruumiosa nimetus	Jõustumine
Bulgaaria Vabariik, Rumeenia	12. detsembril 2011 allkirjastatud riiklik kokkulepe	Doonau funktsionaalne õhuruumiosa	16. november 2012

**Teade Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 550/2004 (aeronavigatsiooniteenuste osutamise kohta ühtses Euroopa taevas) artikli 9a lõike 7 rakendamise kohta**

*(Liikmesriikide selliste otsuste avaldamine, millega kehtestatakse funktsionaalsed õhuruumiosad)*

(2013/C 31/11)

Liikmesriik/liikmesriigid	Viide	Funktsionaalse õhuruumiosa nimetus	Jõustumine
Eesti Vabariik, Soome Vabariik, Läti Vabariik, Norra Kuningriik	4. juunil 2012. aastal allkirjastatud riiklik kokkulepe	Põhja-Euroopa funktsionaalne õhuruumiosa – NEFAB	23. detsember 2012

**Teade Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 550/2004 (aeronavigatsiooniteenuste osutamise kohta ühtses Euroopa taevas) artikli 9a lõike 7 rakendamise kohta**

*(Liikmesriikide selliste otsuste avaldamine, millega kehtestatakse funktsionaalsed õhuruumiosad)*

(2013/C 31/12)

Liikmesriik/liikmesriigid	Viide	Funktsionaalse õhuruumiosa nimetus	Jõustumine
Austria Vabariik, Tšehhi Vabariik, Ungari Vabariik, Sloveenia Vabariik, Slovaki Vabariik	5. mail 2011 allkirjastatud riiklik kokkulepe	Kesk-Euroopa funktsionaalne õhuruumiosa – FABCE	20. märtsil 2012 Austrias, 20. märtsil 2012 Ungaris, 7. mail 2012 Tšehhi Vabariigis, 28. mail 2012 Slovaki Vabariigis, 3. augustil 2012 Sloveenia Vabariigis

**Komisjoni teadaanne vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008 (ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta) artikli 16 lõikele 4**

**Avaliku teenindamise kohustuste muutmise regulaarlennuliinidel**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 31/13)

Liikmesriik	Prantsusmaa
Lennuliin	Strasbourg–Amsterdam Strasbourg–Madrid Strasbourg–Praha
Avaliku teenindamise kohustuste jõustumise esialgne kuupäev	28. märts 2010
Muudatuste jõustumise kuupäev	1. august 2013
Aadress, millelt on võimalik saada avaliku teenindamise kohustuste teksti ning mis tahes asjakohast teavet ja/või dokumente	<p><i>Arrêté du 8 janvier 2013 relatif aux obligations de service public imposées sur les services aériens réguliers entre Strasbourg et Amsterdam</i> (8. jaanuari 2013. aasta otsus, millega kehtestatakse avaliku teenindamise kohustused Strasbourgi ja Amsterdami vahelisel regulaarlennuliinil) (NOR: DEVA1242835A)</p> <p><i>Arrêté du 8 janvier 2013 relatif aux obligations de service public imposées sur les services aériens réguliers entre Strasbourg et Madrid</i> (8. jaanuari 2013. aasta otsus, millega kehtestatakse avaliku teenindamise kohustused Strasbourgi ja Madridi vahelisel regulaarlennuliinil) (NOR: DEVA1242837A)</p> <p><i>Arrêté du 8 janvier 2013 relatif aux obligations de service public imposées sur les services aériens réguliers entre Strasbourg et Prague</i> (8. jaanuari 2013. aasta otsus, millega kehtestatakse avaliku teenindamise kohustused Strasbourgi ja Praha vahelisel regulaarlennuliinil) (NOR: DEVA1242836A)</p> <p><a href="http://www.legifrance.gouv.fr/initRechTexte.do">http://www.legifrance.gouv.fr/initRechTexte.do</a></p> <p>Täiendav teave: Direction générale de l'aviation civile DTA/SDT/T2 50 rue Henry Farman 75720 Paris Cedex 15 FRANCE Tel +33 158094321 E-post: <a href="mailto:osp-compagnies.dta@aviation-civile.gouv.fr">osp-compagnies.dta@aviation-civile.gouv.fr</a></p>

## V

*(Teated)*

## KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

## EUROOPA KOMISJON

**Eelteatis koandumise kohta****(Juhtum COMP/M.6753 – Orkla/Rieber & Søn)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2013/C 31/14)

1. 28. jaanuaril 2013 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koandumise kohta, mille raames ettevõtja Orkla ASA („Orkla”, Norra) omandab ainukontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Rieber & Søn („Rieber”, Norra) üle aktsiate ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
  - Orkla: i) alumiiniumprofiilide tootmine ja müük, ii) finantsinvesteeringud ja iii) toidu, jookide, suupistete ja muude toodete töötlemine ning müük jaemüügikauplustele ja toitlustusega tegelevatele klientidele;
  - Rieber: kaubamärki kandvate toiduainete tootmine ja müük peamiselt toidukauplustele ning kodumajapidamistele suunatud kanalite kaudu.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6753 – Orkla/Rieber & Søn):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).







V *Teated*

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

**Euroopa Komisjon**

2013/C 31/14

Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6753 – Orkla/Rieber & Søn) <sup>(1)</sup> ..... 14



---

<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## Tellimishinnad aastal 2013 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 420 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	910 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

*Euroopa Liidu Teatajat* saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

*Euroopa Liidu Teataja* lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

## Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_et.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm)

**EUR-Lexi** (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

